

خاطرات چرچیل

نویسنده: ویسمن چرچیل

مترجم: ذبیح الله منصور



سرشناسه	چرچیل، وینستون، ۱۸۷۴ - ۱۹۶۵ م.
عنوان و نام پدیدآور	خاطرات چرچیل / نویسنده چرچیل وینستون: مترجم ذبیح‌الله منصوری.
مشخصات نشر	تهران: نگارستان کتاب، ۱۳۹۷.
مشخصات ظاهری	ج ۳:
شابک	ج ۱: ۹۷۸-۶۰۰-۱۹۰-۱۰۹-۶ ج ۲: ۹۷۸-۶۰۰-۱۹۰-۱۱۰-۲ ج ۳: ۹۷۸-۶۰۰-۱۹۰-۱۱۱-۹ دوره: ۹۷۸-۶۰۰-۱۹۰-۱۱۲-۶
وضعیت فهرست نویسی	فیا:
یادداشت	ج. ۲ و ۳ (چاپ اول: ۱۳۹۷) (فیا)
یادداشت	کتاب حاضر در سالهای مختلف توسط مترجمین و ناشرین متفاوت ترجمه و منتشر شده است.
موضوع	نخست وزیران - انگلستان - خاطرات
شناسه افزوده	منصوری، ذبیح‌الله، ۱۲۸۸ - ۱۳۶۵، مترجم
ده‌بندی کنگره	۱۳۹۷ آ ۴۳ ج ۹ DA۵۶۷
رده‌بندی دیویی	۹۴۱/۰۸۴۰۹۲:
شماره کتابشناسی ملی	۵۳۶۴۷۲۲:

نگارستان

خاطرات چرچیل

«جلد اول»

نویسنده وینستون چرچیل

مترجم: ذبیح‌الله منصوری

ناشر: نگارستان کتاب

نوبت چاپ: چاپ اول ۱۳۹۸

تیراژ: ۲۰۰ نسخه

چاپ و صحافی: تاجیک

شابک جلد اول: ۹۷۸-۶۰۰-۱۹۰-۱۰۹-۶

شابک دوره ۳ جلدی: ۹۷۸-۶۰۰-۱۹۰-۱۱۲-۶

نگارستان کتاب- خیابان آزادی، خیابان جمالزاده جنوبی، نبش خیابان کلهر، پلاک ۱۳۰.

طبقه سوم، واحد ۱۱

تلفن: ۶۶۴۳۷۹۶۷-۶۶۴۳۸۰۷۵-۶۶۴۶۴۱۱۷-۶۶۴۲۱۸۲۹

www.ngrbook.com

فروش اینترنتی: ۶۶۴۲۱۸۲۹

حق چاپ برای ناشر محفوظ است

دوره ۳ جلدی: ۳۵۰۰۰۰ تومان

فهرست

۷..... مقدمه مترجم

بخش اول

۱۱.....	هوفمان نزدیک می شود
۱۳.....	مقدمه
۱۵.....	فصل ۱: جنون فاحش ۱۹۲۹-۱۹۳۲
۲۳.....	فصل ۲: صلح در بر خود ۱۹۳۱-۱۹۳۲
۲۹.....	فصل ۳: آدولف هیتلر
۳۷.....	فصل ۴: سالهای از دست رفته ۱۹۳۲-۱۹۳۵
۴۳.....	فصل ۵: ابرهای ظلمانی ۱۹۳۴
۴۹.....	فصل ۶: مبارزه طلبی هیتلر و واکنش آن ۱۹۳۸
۵۳.....	فصل ۷: تصویب مجازات ها علیه ایتالیا ۱۹۳۵
۵۷.....	فصل ۸: هیتلر حمله را آغاز می کند ۱۹۳۶
۶۵.....	فصل ۹: وقفه گرانبار - اسپانیا ۱۹۳۶-۱۹۳۷
۷۱.....	فصل ۱۰: ایدن در وزارت امور خارجه و استعفای او
۸۱.....	فصل ۱۱: اشغال اتریش - فوریه ۱۹۳۸
۹۳.....	فصل ۱۲: چک اسلواکی
۱۰۳.....	فصل ۱۳: فاجعه مونیخ
۱۱۹.....	فصل ۱۴: زمستان مونیخ
۱۲۷.....	فصل ۱۵: پراگ، آلبانی و تضمین لهستان ژانویه - آوریل ۱۹۳۹
۱۴۱.....	فصل ۱۶: معمای شوروی
۱۶۱.....	فصل ۱۷: در آستانه جنگ

بخش دوم

۱۸۱..... فصل ۱: جنگ

۱۸۳.....

۱۹۵	فصل ۲: وظیفه دریاداری
۲۰۷	فصل ۳: انهدام لهستان
۲۱۵	فصل ۴: جبهه فرانسه
۲۲۷	فصل ۵: مبارزه شدید می‌شود
۲۳۷	فصل ۶: یک سال نو تاریک
۲۴۹	فصل ۷: قبل از طوفان
۲۶۱	فصل ۸: حمله به نروژ
۲۶۷	فصل ۹: سقوط دولت

بخش سوم

۲۷۷	سقوط فرانسه
۲۷۹	مقدمه مترجم
۲۸۱	فصل ۱: روحیه ملت فرانسه قبل از جنگ
۲۸۵	فصل ۲: یک مخابره تلفنی راجع به حمله آلمان به فرانسه
۲۸۹	فصل ۳: موضوع حرکت قوای فرانسه به طرف بلژیک
۲۹۵	فصل ۴:
۳۰۱	فصل ۵: وضع جبهه فرانسه تا شب دهم ماه مه ۱۹۴۰
۳۰۵	فصل ۶:
۳۱۵	فصل ۷:
۳۲۳	فصل ۸:
۳۳۳	فصل ۹:
۳۳۹	فصل ۱۰:
۳۵۳	فصل ۱۱:
۳۷۱	فصل ۱۲:
۳۸۱	فصل ۱۳:
۳۸۷	فصل ۱۴:
۴۰۱	فصل ۱۵:
۴۱۵	فصل ۱۶:
۴۲۵	فصل ۱۷:
۴۴۳	

خاطرات وینستون چرچیل / ۵

فصل ۱۸:	۴۵۱
فصل ۱۹:	۴۶۳
فصل ۲۰:	۴۷۷
فصل ۲۱:	۴۹۱
فصل ۲۲:	۵۰۱

انگلستان تنها ماند ۵۳۷

فصل ۱:	۵۳۹
فصل ۲:	۵۸۷
فصل ۳: لندن می‌راند و ما را تحمل کند.....	۶۱۳
فصل ۴: جنگ جهانی جنگ جهانی	۶۳۵
فصل ۵: ناوشکن‌های آمریکا و پادگاہ‌های آنتیل.....	۶۵۱

مقدمه مترجم

بدون اِعتِراق می‌توان گفت در قرن اخیر کمتر کتابی مانند «خاطرات چرچیل» این همه در دنیا صدا کرده و در ظرف اندک مدتی چندین بار تجدید طبع شده و با سرعت فراوان به زبان‌های مختلف ترجمه گردیده و در عین حال برنده جایزه بزرگ نوبل و پولیتزر شناخته شده است. این خاطرات از چندین لحاظ اهمیت بسیار دارد و مطالعه آن نه تنها برای اهل سیاست بلکه برای کلیه افرادی که علاقه دارند به بررسی شخصیت خویش باشند سودمند است.

نخست این که این نخستین بار است که طی این خاطرات تاریخ جامع دومین جنگ بین‌المللی بطور دقیق آن هم به قلم کسی که بود، برگ‌ترین قهرمان این جنگ بوده و شاهد عینی بسیاری از صحنه‌های مهیج آن به شمار می‌رود و از نظر خوانندگان می‌گذرد.

دوم اینکه چرچیل نه تنها این خاطرات را بر مدارک، مدار و مثبت استوار ساخته و پرده از روی بسیاری اسرار برمی‌دارد بلکه چون نویسنده‌ای توانا است و علمی سحر دارد. با چنان زبردستی، بسیاری نکات اخلاقی و اجتماعی را تحلیل و تجزیه می‌کند است که خواننده علاوه بر آگاهی از جزئیات هیجان‌انگیز جنگ بین‌المللی دوم به بسیاری نکات پنهانی می‌برد و در نتیجه بر علم و دانش خود می‌افزاید.

سوم اینکه در خاطرات چرچیل ماجرای مبارزه مردانه و تلاش حیرت‌انگیز ملت‌هایی در میان است که در بحبوحه شکست و نومیدی و در همان لحظاتی که جهانیان نابودی آنان را مسلم می‌دانند قد علم کرده و با قدرت روحی شگفت‌انگیزی بر مشکلات چیره می‌شوند و شاهد پیروزی را در آغوش می‌کشند و از این لحاظ ماجرای آنان از بسیاری لحاظ به زندگی افراد شباهت دارد و به همین جهت هر فردی از مطالعه این داستان هیجان‌آور برای پرورش شخصیت خویش و افزایش نیروی روحی خود پندها و درس‌های گرانبهائی می‌گیرد.

بنابراین به محض اینکه خاطرات چرچیل در انگلستان انتشار یافت اینجانب از لحاظ تماسی

که با مطبوعات داشتم برخی از قسمت‌های حساس آن را به فارسی ترجمه کرده و در روزنامه‌ها و مجلات منتشر ساختم و سپس برای ترجمه در ۱۲ جلد «خاطرات چرچیل» دامن همت به کمر زدم و سه جلد آن را تهیه کرده و برای چاپ تحویل بنگاه مطبوعاتی صفی علیشاه نمودم.

در این اثناء بود که دیدم ترجمه خلاصه جلد اول این خاطرات به قلم آقای تورج فرازمند انتشار یافت و بنابراین اینجانب بر آن شدم که به انتشار مجلات بعدی اقدام نمایم. لکن بسیاری از خوانندگان ارجمند پس از انتشار سه جلد بعدی خاطرات چرچیل مرا تشویق کردند که به منظور تهیه مجموعه کامل خاطرات چرچیل جلد اول آن را نیز ترجمه کنم تا سری این خاطرات تکمیل گردد.

اینک بسیار خرسندم که به این توفیق نایل آمده‌ام و جلد اول خاطرات چرچیل را از متن انگلیسی ترجمه و تقدیم خوانندگان می‌کنم.

ضمناً باید یادآور شوم که ترجمه یک اثر گرانبها به قلم دو مترجم و یا دو انشاء مختلف نه تنها امری غیر عادی نیست بلکه بسیار مطلوب است و بیش از پیش اهمیت آن اثر را روشن تر می‌کند. بنابراین با ترجمه جلد اول «خاطرات چرچیل» بدین طریق سری مجلات این اثر سودمند و گرانبها تکمیل می‌گردد و هر ۱۲ جلد در نیاا طرف بنگاه مطبوعاتی صفی علیشاه انتشار خواهد یافت.

ذبیح‌اله منصوری